



Цю сторінку потрібно підписати і здати перед початком табору!

Ім'я таборовика* (друком) _____

ЗГОДА НА БЕЗПРЕТЕНСІЙНІСТЬ

Я/Ми, батьки/опікуни вище названої дитини, даємо свою згоду на її участь у кожній і у всіх заняттях Спілки Української Молоді під час літнього таборування. З уваги на те, що моя/наша дитина братиме участь у названих заняттях, я/ми нижче підписані, згоджуємось на сплату відшкодування і не мати претенсій до СУМ-у, управи, керівників, працівників, тренерів та завідувачів у зв'язку з якимнебудь позовом за шкоду, включно зі всіма стратами спричиненими нашою дитиною під час участі у заняттях у літніх таборах СУМ-у. Я/Ми визнаємо і підтверджуємо, що тут є, свого роду, ризик фізичного ушкодження і я/ми також погоджуємось прийняти вповні ризик такого ушкодження. Я/Ми також згоджуємось звернути СУМ-ові відшкодування за всякі страти, шкоди чи кошти спричинені позовом навязаним СУМ-ові, управі, керівникам, тренерам чи управителям.

Батько
/або опікун - подати спорідненість/

Мама
/або опікун - подати спорідненість/

Дата: _____

СУМ – ТАБОРОВИЙ ПРАВИЛЬНИК – Оселя «БЕСКИД» в Барабу, Вискансин

Метою СУМ-у є зорганізувати повчальне, радісне, безпечне і корисне таборування для всіх учасників.

Маючи це на увазі, ми вимагаємо від усіх батьків чи опікунів, як також від таборовиків* - прочитати, знати і придержуватись **Таборового Правильника**.

Цю сторінку (з підписами) треба здати під час реєстрації а решту задержати для себе. Просимо, разом з таборовиком*, переглянути ці **Таборові Правила** ще перед початком табору, щоб **батьки і таборовики** були свідомі наслідків своєї поведінки під час таборування.

Велика більшість таборовиків* завжди поводяться добре. Однак трапляються одиниці, яких поведінка, час від часу, не відповідає вимогам і правилам таборування і Команда Табору не може цього дозволити.

Тому ми вимагаємо від кожного учасника табору поводитися так, щоб час проведений у цьому таборі був радісний і корисний для всіх таборовиків і щоб надовго залишився для них гарний спомин про незабутнє таборування на оселі СУМ «**БЕСКИД**» в Барабу.

Підписуючи нижче, я підтверджую одержання і обзнайомлення з цим Таборовим Правильником СУМ-у і розумію свою відповідальність і свої зобов'язання.

Підпис таборовика: _____

Підпис батька/матері/опікуна: _____

Дата: _____

**таборовик = юнак чи юначка*



This form must be signed and submitted by the first day of camp!

Camper's name (please print) _____

HOLD HARMLESS AGREEMENT

I / we the parent(s) (legal guardians) of the above named child do give our consent and approval for his/her participation in any and all activities of the AMERICAN UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION (AUYA) during the summer camp season. In consideration of my / our child's acceptance in said activities, I / we, the undersigned, do hereby agree to indemnify and hold harmless AUYA, its directors, officers, managers, employees, coaches and agents, against any claim for damages, compensation or otherwise including all losses and expenses caused to or by our child while participating in any summer camp activities of AUYA. I / We recognize and acknowledge that there are certain risks of physical injury and I / we agree to assume the full risk of any such injury. I / we further agree to reimburse AUYA for any loss, damage or costs during litigation imposed upon said AUYA, its directors, officers, managers, coaches and agents.

Father
(or legal guardian - indicate relationship)

Mother
(or legal guardian - indicate relationship)

Dated: _____

AUYA — CAMP POLICIES — “BESKYD” CAMPGROUND in BARABOO, WISCONSIN

It is the intention of this organization to provide a fun, safe and memorable camping experience for each camper.

With this in mind, we ask that the adult registering the child for camp, and the camper that will be attending, to please read the following camp policies.

Page one or signature copy needs to be retained by camp registration and the attached pages are to be kept for your reference. Please review these policies with your child before they start camp so that both the **guardian and the camper** understand the consequences of their actions while in attendance.

The vast majority of campers conduct themselves appropriately and will likely not become involved in any discipline process. However, there are occasions when the camp policies are undermined, and it is the responsibility of the camp administration to ensure a safe and pleasant camp experience for all campers. Therefore, we request that each camper conduct himself or herself in a manner that will not interfere with their or any other camper's ability to have a fun, safe and definitely memorable experience this camping session.

By signing below, I acknowledge receipt of the AUYA Camp Policies and understand my responsibilities as guardian or camper.

Camper's signature _____

Parent/guardian's signature _____

Date: _____